

Un Flambeau, Jeannette, Isabelle

BRING A TORCH, JEANNETTE, ISABELLA

Traditional Provençal, 17th Century
 Translation: E. Cuthbert Nunn, 1868-1914

17th Century Provençal Carol [WE]

Allegretto

G Emin Amin D7

mp

1. Un flam - beau, — Jean - nette, Is - a - bel - le,
 1. Bring a torch, — Jean - nette, Is - a - bel - la,

G Emin Amin D7 G

mp

Un flam - beau, — cou - rons au ber - ceau!
 Bring a torch, to the cra - dle run!

G G G D4 - 3 C

C'est Jé - sus, bon - nes gens du ha - meau, — Le Christ est
 It is Je - sus, good folk of the vil - lage; Christ — is

G Amin⁷ D⁷ Emin⁶ D

mf

né, Ma - rie ap - pel - le, Ah! ah!
 born and Ma - ry's call - ing: Ah! ah!

G D D⁷ Emin⁶ C

p

que la mère est belle, Ah! ah!
 beau - ti - ful is the Moth - er, Ah! ah!

G D⁷ G

ah! que l'En - fant est beau!
 beau - ti - ful is Her Son!

2. *C'est un tort quand l'Enfant sommeille,
 C'est un tort de crier si fort.
 Taisez-vous, l'un et l'autre, d'abord!
 Au moindre bruit, Jésus s'éveille,
 Chut! chut! chut! Il dort à merveille,
 Chut! chut! chut! voyez comme Il dort!*

3. *Doucement, dans l'étable close,
 Doucement, venez un moment!
 Approchez, que Jésus est charmant!
 Comme Il est blanc, comme Il est rose!
 Do! do! do! que l'Enfant repose!
 Do! do! do! qu'Il rit en dormant!*

2. It is wrong when the Child is sleeping,
 It is wrong to talk so loud;
 Silence, all, as you gather around,
 Lest your noise should waken Jesus:
 Hush! hush! see how fast He slumbers;
 Hush! hush! see how fast He sleeps!

3. Softly to the little stable,
 Softly for a moment come;
 Look and see how charming is Jesus,
 How He is white, His cheeks are rosy!
 Hush! hush! see how the Child is sleeping;
 Hush! hush! see how He smiles in dreams.